

6 כַּזְּאָה 6 אֶחָד מִבְּיַד הַיָּם אֲשֶׁר לְעִשְׂוֹת׃
 וְהוּא מִתְגֹּרֵר עִם-בּוֹרְסֵי אֶחָד שְׁמֵעוֹן שְׁמוֹ אֲשֶׁר בֵּיתוֹ
 עַל-יַד הַיָּם הוּא יֹאמֵר לְךָ אֶת-אֲשֶׁר עָלֶיךָ לַעֲשׂוֹת׃

6. hu' mith'gorer `im-bur'si 'echad Shim`on sh'mo 'asher beytho `al-yad hayam hu' yo'mar l'ak 'eth-'asher `aleyak la`asoth.

Acts10:6 “He is staying with a tanner named one Shimeon, whose house is by the seaside.”
 He shall say to you what you ought to do.

<6> οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν.

6 houtos xenizetai para tini Simōni byrsei,

“This one is staying with a certain Simon, a tanner,

hō estin oikia para thalassan.

to whom is a house by the sea.”

7 זְוִיָּלָה לֹו הַמְּלֶאכֶה הַדּוֹבֵר אֶל-קַרְנֵי־לִיּוֹם וַיִּקְרָא אֶל-שְׁנַיִם
 מֵעַבְדֵי בֵיתוֹ וְאֶל-אִישׁ מִלְּחָמָה אֶחָד יְהִי אֶל־הֵימ
 מִן-הַעֹמְדִים תָּמִיד לְפָנָיו לְשָׂרְתוֹ׃

7. wayele'k-lo hamal'a'k hadober 'el-Qar'neylios wayiq'ra' 'el-sh'nayim me`ab'dey beytho w'el-'ish mil'chamah 'echad y're' 'Elohim min-ha`om'dim tamid l'phanayu l'sharatho.

Acts10:7 When the messenger who spoke to Qarneylios went away, he called to two of the servants of his house and to a man of war, a certain devout of Elohim from among those standing up who waited on his presence continually.

<7> ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ

7 hōs de apēlthen ho aggelos ho lalōn autō, phōnēsas

And as departed the angel, the one speaking to him, having called

duo tōn oiketōn kai stratiōtēn eusebē tōn proskarterountōn autō

two household servants and a devout soldier of the ones waiting upon him

8 חוּסְפָר לָהֶם אֵת כָּל הַדְּבָרִים וַיִּשְׁלַחֵם אֶל-יָפוֹ׃
 8 אֶתְּכֵן לָהֶם אֵת כָּל הַדְּבָרִים וַיִּשְׁלַחֵם אֶל-יָפוֹ׃

8. way'saper lahem 'eth kal had'barim wayish'lachem 'el-Yapho.

Acts10:8 And having explained everything to them, he sent them to Yapho.

<8> καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.

8 kai exēgēsamenos hapanta autois apesteilen autous eis tēn Ioppēn.

and having explained everything to them, he sent them to Joppa.

9 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו אֲנָשִׁים מִמְּחַרַת וְהָמָּה הִלְכִים בַּדָּרֶךְ
 וַיִּקְרְבוּ לָעִיר וַיַּעַל פֶּטְרוֹס עַל-הַגָּג לְהִתְפַּלֵּל כַּשָּׁעָה הַשִּׁשִּׁית׃

9. way'hi mimacharath w'hemah hol'kim badere'k
uq'rebim la'ir waya'al Pet'ros `al-hagag l'hith'palel kasha`ah hashishith.

Acts10:9 And it came to pass on the morrow, as they were beaten on their way and drew near the city, Petros (Kepha) went up on the roof to pray, about the sixth hour.

<9> Τῆ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῆ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.

9 Tē de epaurion, hodoiporountōn ekeinōn kai tē polei
Now on the next day, as those ones traveling and in the city
eggizontōn anebē Petros epi to dōma proseuxasthai peri hōran hektēn.
drawing near, went up Peter onto the roof to pray around the sixth hour.

10 וַיְהִי רָעִב וַיִּתְאַו לְטַעַם-לֶחֶם
 וַיְבַהֲכִינָם לוֹ נִפְלָא עָלָיו תְּרַחֲמָה׃

10. w'hu' ra`eb wayith'aw lit'am-lachem ubahakinam lo naph'lah `alayu tar'demah.

Acts10:10 He was hungry and desired to eat the bread.
 But while they were preparing for him, a stupor fell over him.

<10> ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι.
 παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις

10 egeneto de prospeinos kai ethelen geusasthai.
And he became hungry and was wanting to partake of a meal.
paraskeuazontōn de autōn egeneto ep' auton ekstasis
And while making preparations they were, there came over him a trance

11 וַיִּרְא אֶת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחִים וְהַנֶּהָ-כָּלִי יוֹרֵד אֵלָיו כַּדָּמוֹת
 מַטְפַּחַת-בֵּד גְּדוּלָּה וַיִּיּוֹרֵד קָשׁוּר בְּאַרְבַּע כַּנְּפוֹתָיו עַל-הָאָרֶץ׃

11. wayar' `eth hashamayim niph'tachim w'hinneh-k'li yored `elayu kid'muth
mit'pachath-bad g'dolah wayurad qashur b'ar'ba` kan'phothayu `al-ha'arets.

Acts10:11 He saw the heavens opened, and, behold, an object descending to him like a great sheet-cloth figure, going down tied by four corners to the earth.

<11> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον καὶ καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,

11 kai theōrei ton ouranon aneōgmenon kai katabainon skeuos ti

and he sees the heavens having been opened and coming down a certain object
hōs othonēn megalēn tessarsin archais kathiemēnon epi tēs gēs,
like a large linen cloth by four corners being let down upon the ground,

יב וּבְתוֹכוֹ מִכָּל-בְּהֵמַת הָאָרֶץ וְחַיָּה וְעוֹף הַשָּׁמַיִם:
12

12. ub'thoko mikal-behemath ha'arets w'chayah waremes w'oph hashamayim.

Acts10:12 There were inside it of all four-footed creatures of the earth
and creeping creatures and birds of the heavens.

<12> ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἕρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

12 en hō hypērchen panta ta tetrapoda kai herpeta tēs gēs

in which were all the four-footed animals and reptiles of the earth

kai peteina tou ouranou.

and birds of the heavens.

יג וַיְהִי-קוֹל אֵלָיו לֵאמֹר קוּם פְּטְרוֹס טְבַח וְאָכַל:
13

13. way'hi-qol 'elayu le'mor qum Pet'ros t'bach we'ekol.

Acts10:13 A voice came to him, saying, "Rise up, Petros (Kepha), slay and eat!"

<13> καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον καὶ φάγε.

13 kai egeneto phōnē pros auton, Anastas, Petre, thyson kai phage.

And there came a voice to him, "Having arisen, Peter, kill and eat."

יד וַיֹּאמֶר פְּטְרוֹס חָלִילָה לִּי אֲדֹנָי
כי מעולם לא אֲכַלְתִּי כָּל-פְּגוּל וְטָמֵא:
14

14. wayomer Pet'ros chalilah li 'Adoni ki me'olam lo' 'akal'ti kal-pigul w'tame'.

Acts10:14 But Petros (Kepha) said, "By no means, My Adon (Master),
for I have never eaten anything unholy and unclean."

<14> ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε,
ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.

14 ho de Petros eipen, Mēdamōs, kyrie,

But Peter said, "By no means, Master,

hoti oudepote ephagon pan koinon kai akatharton.

because never did I eat all things common and unclean."

טו וַיְהִי-עוֹד קוֹל אֵלָיו פַּעַם שֵׁנִית לֵאמֹר
אֶת-אֲשֶׁר טָהַר הָאֱלֹהִים אֶתָּה אֵל-תִּטְמָאֲנֵנִי:
15

15. way'hi-`od qol 'elayu pa`am shenith le'mor
'eth-'asher tihar ha'Elohim 'atah 'al-t'tam'enu.

Acts10:15 Again a voice came to him a second time, saying,
"What the Elohim has cleansed you do not consider unclean."

<15> καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, "Ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοῖνου.

15 kai phōnē palin ek deuterou pros auton,

And the voice again for a second time came to him,

Ha ho theos ekatharisen sy mē koinou.

"What the Elohim made clean, you do not declare unclean."

אָז וְכֵן הָיָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וְהַכֹּלִי שָׁב וְהִעֲלָה הַשְּׂמִימָה:
אָז וְכֵן הָיָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וְהַכֹּלִי שָׁב וְהִעֲלָה הַשְּׂמִימָה: 16

16. w'ken hayah shalsh p`amim w'hak'li shab w'ho`alah hashamay'mah.

Acts10:16 This took place three times, and the vessel was taken back to the heavens.

<16> τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρις καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

16 touto de egeneto epi tris

And this happened on three occasions

kai euthys anelēmphthē to skeuos eis ton ouranon.

and immediately was taken up the object into the heavens.

יְזַוְיְהִי בְּהַתְּפָעִים רוּחַ פֶּטְרוֹס עַל-הַמְּרִאָה אֲשֶׁר רָאָה
וְהַנֶּהָה הָאֲנָשִׁים הַשְּׁלוּחִים מֵאֵת קַרְנִילִיּוֹס שְׂאֵלוֹ
לְבֵית שְׂמַעוֹן וַיַּעֲמְדוּ עַל-הַפֶּתַח:
אָז וְכֵן הָיָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וְהַכֹּלִי שָׁב וְהִעֲלָה הַשְּׂמִימָה: 17

17. way'hi b'hith'pa`em ruach Pet'ros `al-hamar'eh 'asher ra'ah w'hinneh ha'anashim
hash'luchim me'eth Qar'neylios sha'alu l'beyth Shim'on waya`am'du `al-hapathach.

Acts10:17 And it came to pass while Petros (Kepha) was doubting within himself
about the vision which he had seen, behold, the men who had been sent by Qarneylios,
having asked for the house of Shimeon, stood at the gate,

<17> Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν,
ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες
τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,

17 Hōs de en heautō diēporei ho Petros ti an eiē to horama

Now as within himself was perplexed Peter what might be the vision

ho eiden, idou hoi andres hoi apestalmenoi hypo tou Kornēliou

which he saw, behold the men having been sent by Cornelius

dierōtēsantes tēn oikian tou Simōnos epestēsan epi ton pylōna,

having found by inquiring the house of Simon, they stood at the gate,

אָז וְכֵן הָיָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וְהַכֹּלִי שָׁב וְהִעֲלָה הַשְּׂמִימָה: 18

(פּוֹרְטֵטִי אֶת־הַיָּמִים אֲנִי מְבַקֵּשׁ לִמְצוֹתְךָ בְּאֵתֶם הַנְּהַיָּה) אֲנִי מְבַקֵּשׁ לִמְצוֹתְךָ בְּאֵתֶם הַנְּהַיָּה
 אֲנִי מְבַקֵּשׁ לִמְצוֹתְךָ בְּאֵתֶם הַנְּהַיָּה אֲנִי מְבַקֵּשׁ לִמְצוֹתְךָ בְּאֵתֶם הַנְּהַיָּה
**כא ויִרְדַּ פֶּטְרוֹס אֶל־הָאֲנָשִׁים (הַנִּשְׁלָחִים אֵלָיו מֵאֵת קַרְנִיִּלְיוֹס)
 וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתֶּם מְבַקְשִׁים לְמַה־זֶּה בְּאֵתֶם הַנְּהַיָּה:**

**21. wayered Pet'ros 'el-ha'anashim (hanish'lachim 'elayu me'eth Qar'neylios)
 wayo'mar 'anoki ha'ish 'asher 'atem m'baq'shim lamah-zeh ba'them hennah.**

Acts10:21 So Petros (Kepha) went down to the men (which were sent unto him from Qarneylios) and said, “Behold, I am the man whom you seek.

Why is this reason that you have come here?”

<21> καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἴδου ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἢ αἰτία δι' ἣν πάρεστε;

**21 katabas de Petros pros tous andras eipen,
 And having come down Peter to the men he said,**

**Idou egō eimi hon zēteite;
 “Behold I am whom you are seeking.**

tis hē aitia di' hēn pareste?

What is the reason for which you are present?

(וְכִי־אָמְרוּ קַרְנִיִּלְיוֹס שָׂר־מֵאָה אִישׁ צַדִּיק וַיְהִי אֵלֵיהֶם
 וְלוֹ שֵׁם־טוֹב בְּכָל־עַם הַיְּהוּדִים צִנָּה עַל־פִּי מְלֹאךְ קְדוֹשׁ
 לְקַרְאָ לָךְ אֶל־בֵּיתוֹ וְלִשְׁמַעַ דְּבָרִים מִפִּיךָ:

**22. wayo'm'ru Qar'neylios sar-me'ah 'ish tsadiq wire' 'Elohim
 w'lo shem-tob b'kal-'am haYahudim tsuuah `al-pi mal'a'k qadosh
 liq'ro' l'ak 'el-beytho w'lish'mo`a d'barim mipiak.**

Acts10:22 They said, “Qarneylios, a centurion, a righteous man and one who reveres Elohim and it is good name by the entire nation of the Yahudah, was instructed by the mouth of a holy messenger to send for you to his house and to hear words from your mouth.”

<22> οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὄλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.

**22 hoi de eipan, Kornēlios hekatontarchēs, anēr dikaios
 and they said, “Cornelius, a certurion, a righteous man**

**kai phoboumenos ton theon martyroumenos te hypo holou tou ethnous tōn Ioudaiōn,
 and fearing the Elohim and being well spoken of by all the nation of the Jews,**

**echrēmatisthē hypo aggelou hagiou metapempsthai se eis ton oikon autou
 was directed by a holy angel to summon you to his house**

**kai akousai hrēmata para sou.
 and to hear words from you.**

כרעזי ×גחשזי זאזזי אאזזא זזזזזז זזזזז זזזז זזזזז 23
:זזז זזזז זזזז זזזז זזזז זזזז זזזז זזזז זזזז זזזז

כגויקרא אתם אליו ויאספם הביתה ויהי ממחרת ויצא
פטרוס אתם ומקצת האחים אשר ביפו הלכו עמו:

23. wayiq'ra' 'otham 'elayu waya'as'phem habay'thah way'hi mimacharath wayetse' Phet'ros 'itam umiq'tsath ha'achim 'asher b'Yapho hal'ku `imo.

Acts10:23 So he invited them in to him and received them to his house. And it came to pass on the morrow Petros (Kepha) got up and went away with them, and some of the brethren who were from Yapho went with him.

<23> εισκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῆ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.

23 eiskalesamenos oun autous exenisen.

Therefore having invited in them, he received them as guests.

Tē de epaurion anastas exēlthen syn autois

And on the next day, having arisen he went out with them,

kai tines tōn adelphōn tōn apo Ioppēs synēlthon autō.

and some of the brothers of the ones from Joppa accompanied him.

זזזז זזזז אאזז אאזזזז אאזזזזזז אאזזזזזז זזזז זזזז זזזזז 24
:זזזז זזזז אאזז אאזזזז אאזזזזזז אאזזזזזז זזזז זזזז זזזזז

כדוילמחרתו באו אל-קיסריה וקרניליוס מחכה להם ועמו
בני משפחתו וקרוביו ומידעיו הנקהלים אליו:

24. ul'macharatho ba'u 'el-Qeysar'iah w'Qar'neylios m'chakeh lahem w'imo b'ney mish'pach'to uq'robayu um'yuda'ayu haniq'halim 'elayu.

Acts10:24 On the morrow he came into QeysariYah. And Qarneylios was waiting for them and with him sons of his family and his relatives while being assembled the information with them.

<24> τῆ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνῆλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.

24 tē de epaurion eisēlthen eis tēn Kaisareian; ho de Kornēlios ēn prosdokōn autous

And on the next day he entered into Caesarea, and Cornelius was expecting them,

sygkalesamenos tous syggeneis autou kai tous anagkaious philous.

having called together his relatives and the close friends.

זזזזזז זזזזזז אאזז אאזזזז אאזזזזזז אאזזזזזז זזזז זזזז זזזזז 25
:זזזזזז זזזזזז זזזזזז זזזזזז זזזזזז זזזזזז זזזזזז זזזזזז זזזזזז

כהויהי כבוא פטרוס ויצא קרניליוס לקראתו
ויפל לרגליו וישתחו:

25. way'hi k'bo' Phet'ros wayetse' Qar'neylios liq'ra'tho wayipol l'rag'layu wayish'tachu.

Acts10:25 And it came to pass when Phetros (Kepha) entered, Quarneylios came out to meet him and fell down at his feet and worshiped him.

<25> ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.

25 hōs de egeneto tou eiselthein ton Petron,
Now when it came about that entered Peter
synantēsas autō ho Kornēlios pesōn epi tous podas prosekynēsen.
having met him Cornelius having fallen at his feet worshiped him.

:כּוּוּיָקָם אוֹתוֹ פִּטְרוֹס וַיֹּאמֶר קוּם כִּי גַם־אֲנִי אָנוֹשׁ אָנוּכִי
:כּוּוּיָקָם אוֹתוֹ פִּטְרוֹס וַיֹּאמֶר קוּם כִּי גַם־אֲנִי אָנוֹשׁ אָנוּכִי

26. wayaqem 'otho Phet'ros wayo'mer qum ki gam-'ani 'enosh 'anoki.

Acts10:26 But Petros (Kepha) raised him up, saying, "Stand up that I myself am also a man."

<26> ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.

26 ho de Petros ēgeiren auton legōn, Anastēthi; kai egō autos anthrōpos eimi.
But Peter raised up him saying, "Stand up. I also myself am a man."

:כּוּוּיָדַבֵּר אֵתוֹ וַיִּבְּא הַבַּיְתָה וַיִּמְצָא רַבִּים נֹאֲסָפִים שָׁמָּה
:כּוּוּיָדַבֵּר אֵתוֹ וַיִּבְּא הַבַּיְתָה וַיִּמְצָא רַבִּים נֹאֲסָפִים שָׁמָּה

27. way'daber 'ito wayabo' habay'thah wayim'tsa' rabbim ne'esaphim shamah.

Acts10:27 He spoke with him and he went in the house and found many that were come together there.

<27> καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εὕρισκει συνελθλυθότας πολλούς,

27 kai synomilōn autō eisēlthen kai heuriskei synelēlythotas pollous,
And talking with him he entered and found many having assembled,

כּח וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יְדַעְתֶּם
כּח וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יְדַעְתֶּם

כִּי־אָסוּר הוּא לְאִישׁ יְהוּדִי לְהִלָּזוֹת וּלְקַרֵּב אֶל־נְכָרִי
וְאֵתִי הוֹרָה אֲלֵהֶם לְבַלְתִּי אָמַר חַל אִו־טָמֵא עַל־כָּל־אָדָם:

28. wayo'mer 'aleyhem 'atem y'da'tem ki-'asur hu' l'ish Yahudi l'hilaoth w'liq'rob 'el-nak'ri w'othi horah 'Elohim l'bil'ti 'emor chol 'o-tame' `al-kal-'adam.

Acts10:28 He said to them, "You know how unlawful it is for a man who is a Yahudi to associate with a foreigner or to visit him. But Elohim has shown me that I should not call any man unholy or unclean."

<28> ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· κάμοι ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον·

לֹא וַיֹּאמֶר קַרְנִי לִיּוֹם נִשְׁמָעָה תְּפִלָּתְךָ
וְצַדִּיקוֹתֶיךָ הָיוּ לְזִכָּרוֹן לְפָנַי הָאֱלֹהִים:

31. wayo'mar Qar'neylios nish'm`ah th'philath'ak
w'tsid'qotheyak hayu l'zikaron liph'ney ha'Elohim.

Acts10:31 and he said, "Qarneylios, your prayer has been heard,
and your alms were remembered before the Elohim."

<31> καὶ φησὶν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχή
καὶ αἱ ἐλεημοσύнай σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

31 kai phēsin, Kornēlie, eisēkousthē sou hē proseuchē
and he says, "Cornelius, was heard your prayer

kai hai eleēmosynai sou emnēsthēsan enōpion tou theou.

and your charitable giving are remembered before the Elohim."

לֵב וְעֵתָה נְשַׁלַּח אֶל-יָפוֹ וַיִּקְרָא אֶלְיָךְ אֶת-שְׁמֵעוֹן הַמְּכַנֶּה
כְּטָרוֹם מִתְגֹּהֵר הוּא בְּבֵית שְׁמֵעוֹן הַבּוֹרֵסִי עַל-הַיָּם
(אֲשֶׁר בְּבוֹאוֹ יְדַבֵּר-לְךָ):

32. w'`atah sh'lach 'el-Yapho uq'ra' `eleyak 'eth-`Shim'`on ham'kuneh Phet'ros
mith'gorer hu' b'beyth `Shim'`on habur'si `al-hayam ('asher b'bo'o y'daber-l'ak).

Acts10:32 "Now send to Yapho and you call Shimeon, who is also called Petros (Kepha).
He is staying at the house of Shimeon the tanner by the sea.
(who, when he comes, shall speak to you).

<32> πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος,
οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν.

32 pempson oun eis Ioppēn kai metakalesai Simōna hos epikaleitai Petros,
Therefore, send to Joppa and summon Simon who is called Peter,

houtos xenizetai en oikiā Simōnos byrseōs para thalassan.

"this one is staying in the house of Simon, the tanner by the sea."

לֵב וְעֵתָה נְשַׁלַּח אֶלְיָךְ וַאֲפָה הַיִּטְבֵּת לַעֲשׂוֹת
אֲשֶׁר-בָּאתָ אֵלַי וְהִנְנִי כֹלְנוּ פֹה לְפָנַי הָאֱלֹהִים
לְשִׁמְעַ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר צְוִיתָ בְּיַדְהָטָה:

33. wa'amaher wa'esh'lach `eleyak w'atah heytab'at la`asoth
'asher-ba'tah `elay w'hin'nu kulanu phoh liph'ney ha'Elohim lish'mo`a

'eth-kal-'asher tsuueytah bayahtah.

Acts10:33 “So I sent to you immediately, and you have done well to do what come to you. Now, we are all here present before the Elohim to hear all that you have been commanded by the Master.”

<33> ἔξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκούσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου.

33 **exautēs oun epempsa pros se, sy te kalōs epoiēsas paragenomenos.**
“Therefore at once I sent for you, and you did well having come.
nyn oun pantes hēmeis enōpion tou theou paresmen akousai panta
Therefore now all we before the Elohim are present to hear all
ta prostetagmena soi hypo tou kyriou.
the things having been commanded to you by YHWH.”

×מכס רל×ו△רל רל×ו רלמכרל רלרל-×רל רלרלרל רלרלרל 34
רלרלרל רלרל רלרלרל רלרלרל רל
לד ויפתח פֿטרוס אֶת־פֿיו וַיֹּאמֶר עֲתָה יִדְעֵתִי בְּאֵמֶת
כִּי הָאֱלֹהִים אֵינְנִי נִשְׂא פָנִים:

**34. wayiph'tach Pet'ros 'eth-piu wayo'mar `atah yada`ti be'emeth
ki ha'Elohim 'eynenu nose' phanim.**

Acts10:34 Opening his mouth, Petros (Kepha) said, “Now I know in a truth that the Elohim is not one to show partiality,”

<34> Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτῃς ὁ θεός,

34 **Anoixas de Petros to stoma eipen, Ep' alētheias katalambanomai**
And having opened Peter his mouth, he said, “Truly, I understand
hoti ouk estin prosōpolēptēs ho theos,
that is not one to show partiality the Elohim,”

רלרלרל רלרלרל רלרלרל רלרלרל רלרלרל רלרלרל 35
רלרלרל רלרל רלרלרל רלרלרל רלרלרל רלרלרל
לח כִּי אִם־בְּכָל־עַם וְעַם הִקְרָא אֹתוֹ
וְעִשָּׂה צְדָק רָצוֹנִי הוּא לְפָנָיו:

35. ki 'im-b'kal-`am wa`am hayare' 'otho w'`oseh tsedeq ratsuy hu' l'phanayu.

Acts10:35 “but among all people, he who fears Him and he does what is right is accepted before His presence.”

<35> ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστίν.

35 **all' en panti ethnei ho phoboumenos auton**
“but in every nation the one fearing Him
kai ergazomenos dikaiosynēn dektos autō estin.
and working righteousness acceptable to Him is.”

36 חַדְשָׁה אֶת־הַדְּבָרִים לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיִּבְשֹׂר אֶת־הַשְּׁלֹם עַל־יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ וְהוּא אֲדוֹן הַכֹּל:

36. wayish'lach 'eth-d'baro lib'ney Yis'ra'El
way'baser 'eth-hashalom `al-y'dey Yahushua haMashiyach w'hu' 'Adon hakol.

Acts10:36 “He sent the Word to the sons of Yisra’El,
Preaching the good news: peace through **Ow^{אָא}** the Mashiyach! He is Adon of all.”

<36> τὸν λόγον [ὄν] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτός ἐστιν πάντων κύριος,

36 ton logon [hon] apesteilen tois huiois Israēl euaggelizomenos eirēnēn
“The word which he sent to the sons of Israel preaching peace
dia Iēsou Christou, houtos estin pantōn kyrios,
through Yahushua the Messiah, this one is Master of all,”

37 חַדְשָׁה אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא

37. 'atem y'da`tem 'eth-hadabar hana`aseh b'kal-Yahudah hachel min-haGalil
'acharey hat'bilah 'asher-qara' 'othah Yahuchanan.

Acts10:37 “You know that the Word came to be throughout all Yahudah,
beginning from the Galil after the immersion which Yahuchanan proclaimed to you:”

<37> ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,
ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,

37 hymeis oidate to genomenon hrēma kath' holēs tēs Ioudaias,
“you know the thing having happened throughout all Judea,
arxamenos apo tēs Galilaias meta to baptisma ho ekēryxen Iōannēs,
having begun from Galilee after the baptism which John preached,”

38 חַדְשָׁה אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא
לְעַלְמָא יְהוּדָא אֶת־הַדְּבָרִים לְעַלְמָא יְהוּדָא

38. 'eth 'asher-mashach ha'Elohim 'eth-Yahushua haNats'ri b'Ruach haQodesh
ubig'burah waya`abor ba'arets `oseh chesed
w'rophe' 'eth-kal-hanik'bashim tachath yad hasatan ki ha'Elohim hayah `imo.

Acts10:38 “how the Elohim anointed **Ow^{אָא}** the Natsri with the Holy Spirit

and with power. He went around the land doing good and healing all who were oppressed by the power of the devil, for the Elohim was with Him.”

<38> Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διήλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ’ αὐτοῦ.

38 Iēsoun ton apo Nazareth, hōs echrisen auton ho theos

“Yahushua, the one from Nazareth, how anointed him the Elohim pneumatī hagiō kai dynamēi, hos diēlthen euergetōn kai iōmenos pantas with the Holy Spirit and with power, who went about doing good and healing all tous katadynasteuomenous hypo tou diabolou, hoti ho theos ēn met’ autou. the ones being oppressed by the devil, because the Elohim was with him.”

מְכַלְמֵי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה בְּאֶרֶץ הַיְהוּדִים
וּבִירוּשָׁלַיִם וְאֲשֶׁר הִמְתִּיחוּ בְּהוֹקִיעֵם אֹתוֹ עַל-הָעֵץ:
39

39. wa'anach'nu `edim `al-kal-'asher `asah b'erets haYahudim ubiYrushalam wa'asher hemithuhu b'hoqi`am `otho `al-ha`ets.

Acts10:39 “We are witnesses of all that He did, both in the land of the Yahudim and in Yerushalam, whom they even put Him to death by hanging Him on a tree.”

<39> καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ. ὃν καὶ ἀνεῖλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου,

39 kai hēmeis martyres pantōn hōn epoiēsen en te tē chōrā tōn Ioudaiōn

“And we are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews kai [en] Ierousalēm. hon kai aneilan kremasantes epi xylou, and in Jerusalem; whom also they killed having hung him on a tree,”

מֵאוֹתוֹ הִקִּים הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּתְּנֵהוּ לְהֵרָאוֹת בְּגָלוּי:
40

40. 'otho heqim ha'Elohim bayom hash'lishi wayit'nehu l'hera'oth b'galuy.

Acts10:40 “The Elohim raised Him up on the third day and allowed Him to be seen openly,”

<40> τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,

40 touton ho theos ēgeiren [en] tē tritē hēmerā kai edōken auton emphanē genesthai,

“this one the Elohim raised up on the third day and granted to him to be visible,”

מֵאֵל לֹא לְכָל-הָעָם כִּי אִם-לָנוּ הָעֵדִים אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים בָּחַר
בָּהֶם מֵרֵאשִׁי אֲשֶׁר אָכַלְנוּ וְשָׁתִינוּ אֹתוֹ אַחֲרֵי קוּמוֹ מִן-הַמַּתִּים:
41

41. lo' l'kal-ha'am ki 'im-lanu ha'edim 'asher ha'Elohim bachar bahem mero'sh
'asher 'akal'nu w'shathinu 'ito 'acharey qumo min-hamethim.

Acts10:41 “not to all the people, but to us as the witnesses,
that those having been chosen from the beginning for them by the Elohim,
who ate and drank with Him after He arose from the dead.”

<41> οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ,
ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ
μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

41 ou panti tō laō alla martysin tois prokecheirotoneōmenois
“not to all the people but to witnesses having been chosen beforehand
hypo tou theou, hēmin, hoitines synepagomen kai synepiomen autō
by the Elohim, to us who ate together and drank together with Him
meta to anastēnai auton ek nekrōn;
after He rose again from the dead.”

ΔΕΞΟΑΓΥ ΜΟΛ ΟΞΜΩΑΛ ΥΓΧΑ ΥΗΞΥ 42
:ΜΞΧΜΑΥ ΜΞΞΗΑ ΘΓΥΩΛ ΜΞΑΛΑΑ ΜΩ ΥΧΑ ΞΥ
מב ויצו אתנו להשמיע לעם ולהעיד
כי אתו שם האלהים לשופט החיים והמתים:

42. way'tsaw 'othanu l'hash'mi'a la'am ul'ha'id
ki 'otho sam ha'Elohim l'shophet hachayim w'hamethim.

Acts10:42 “And He commanded us to preach to the people, and to testify
that it is the One who was appointed by the Elohim as Judge of the living and the dead.”

<42> καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι
ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν.

42 kai parēggeilen hēmin kēryxai tō laō kai diamartyrasthai
“And he commanded us to preach to the people and to testify
hoti houtos estin ho hōrismenos
that this One is the one having been appointed
hypo tou theou kritēs zōntōn kai nekrōn.
by the Elohim as Judge of the living and the dead.”

ΜΞΔΞΟΜ ΜΞΑΞΓΜΑ-ΛΥ ΥΞΛΟΥ 43
:ΥΓ ΜΞΥΞΜΑΜΑ-ΛΥ ΥΜΩΓ ΜΞΑΘΗΑ ΧΗΞΛΑ ΥΛΓΦΞ ΞΥ
מג ועליו כל-הנביאים מעידים
כי יקבלו סליחת החטאים בשמו כל-המאמינים בו:

43. w' alayu kal-han'bi'im m'idim
ki y'qab'lu s'lichath hachata'im bish'mo kal-hama'aminim bo.

Acts10:43 “To this One all the prophets bear witness,
that through His name, everyone who believes in Him receives forgiveness of sins.”

<43> τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν
διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

46 ēkouon gar autōn lalountōn glōssais kai megalynontōn ton theon.

For they were hearing them speaking of tongues and exalting the Elohim.

tote apekrithē Petros,

Then they answered Peter,

לְגֹמֵי שְׂמַיָא-אֲבָּא מִיֵּלָה וְכֵן לְעֵצְיָא דְּמִיֵּלָה 47
:יֵימֵי שְׂמַיָא-אֲבָּא מִיֵּלָה וְכֵן לְעֵצְיָא דְּמִיֵּלָה
מִזְוִיעֵן פְּטְרוֹס וַיֹּאמֶר הַיּוֹכֵל אֵיֵשׁ לְמַנְעַ אֶת-הַמַּיִם מִטְּבֹל
אֶת-אֵלֶּה אֲנִי קְבֹלִי אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ בְּגֵם-הֵם כְּמִנּוּ:

47. waya`an Pet'ros wayo'mar hayukal 'ish lim'no`a 'eth-hamayim mit'bol 'eth-'eleh 'asher qib'lu 'eth-Ruach haQodesh gam-hem kamonu.

Acts10:47 Then Petros (Kepha) answered and said “Is anyone able to forbid the water from the immersion for these who have received the Holy Spirit, even we are like Him?”

<47> Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;

47 Mēti to hydōr dynatai kōlyasai tis tou mē baptisthēnai toutous,

“Surely not the water is able to refuse anyone not to be baptized these,

hoitines to pneuma to hagion elabon hōs kai hēmeis?

who the Spirit Holy received as also we?”

מִיֵּלָה לְגֹמֵי שְׂמַיָא מִיֵּלָה 48
:שְׂמַיָא-אֲבָּא מִיֵּלָה מִיֵּלָה אֲבָּא מִיֵּלָה שְׂמַיָא-אֲבָּא מִיֵּלָה
מִחַ וַיֵּצֵו בְּשֵׁם הָאֲדֹנָי לְטְבֹל אֶתָּם
וַיִּבְקֹשׂוּ מִמֶּנּוּ לְשַׁבֵּת אִתָּם יָמִים אַחְדָּיִם:

48. way'tsaw b'shem ha'Adon lit'bol 'otham way'baq'shu mimenu lashebeth 'itam yamim 'achadim.

Acts10:48 And he commanded them to be immersed in the Name of the Adon. Then they asked him to remain with them for a few days.

<48> προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

48 prosetaxen de autous en tō onomati Iēsou Christou baptisthēnai.

And he commanded them in the name of Yahushua the Messiah to be baptized.

tote ērōtēsan auton epimeinai hēmeras tinas.

Then they asked him to remain some days.